

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 75 (1957)  
**Heft:** 233

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 233 Bern, Samstag 5. Oktober 1957

75. Jahrgang — 75<sup>e</sup> année

Berne, samedi 5 octobre 1957 N° 233

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephone Nummer (051) 216 90  
 Im Inland kann nur durch die Post abbestellt werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 16.50, vierteljährlich Fr. 9.—, zwei Monate Fr. 6.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.—, plus der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regel: Publicitas AG. — Inserionsfrist: 32 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (051) 216 90  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 16 fr. 50; un trimestre 9.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. le ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.  
 Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
 Liverpa Ltd. in Liquidation, Baden.  
 Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Kolumbien: Aussenhandels- und Devisenvorschriften. — Colombie: Prescriptions sur le commerce extérieur et les devises.

Postcheckverkehr, Beiträge. — Service des chèques postaux, adhésions.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil égyptien, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Graubünden. Konkursamt Davos (1899<sup>9</sup>)

Gemeinschuldner: A m m a n n A r n o l d, von Küssnacht (Schwyz), Bäckermeister, Davos-Platz.

Datum der Konkurseröffnung: 30. September 1957.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, 14. Oktober 1957, 14.30 Uhr, Zimmer Nr. 11, Rathaus, Davos-Platz.

Eingabefrist: bis 4. November 1957 (für Dienstbarkeiten bis 25. Oktober 1957). Die Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) sind im Original oder mit amtlich beglaubigter Abschrift, Wert 30. September 1957, einzureichen.

Der Gemeinschuldner ist Eigentümer nachbezeichneter Liegenschaft: Parzelle Nr. 372: Wohnhaus mit Bäckerei, Garage und Zimmeranbau, Schopf-anbau und Stallanbau, 1067 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten und Weg an der Talstrasse.  
 Zugehör: die Bäckereimaschinen.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites, Le Locle (1900)

#### Ouverture de succession répudiée

Succession répudiée: Mora Louis-Secondo, fils d'Octave, né le 21 juin 1873, d'origine italienne, quand vivait ancien cordonnier, domicilié au Locle.

Date de l'ouverture de la liquidation: 18 septembre 1957.

Liquidation sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 25 octobre 1957, inclusivement.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1918)

Faillite: A b c i s S. A., appareils et accessoires de radio et télévision, rue de Berne 29, Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 18 septembre 1957.

Première assemblée des créanciers: mardi 15 octobre 1957, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.

Délai pour les productions: 5 novembre 1957.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Kt. Zürich Konkursamt Grüningen (1901)

Ueber die Firma Holzverarbeitungs- und Bau A. G., in Grüningen, hat der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Hinwil am 31. August 1957 den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung vom 30. September 1957 mangels Aktiven im Sinne von Art. 230 SchKG eingestellt.

Falls nicht ein Gläubiger bis 16. Oktober 1957 beim Konkursamt Grüningen die Durchführung des Konkurses verlangt, die bezüglich Kosten übernimmt und hieran einen Barvorschuss von Fr. 600 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L. P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (1911<sup>9</sup>)

#### Auflegung von Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die Kommanditgesellschaft Röttschi & Cie., Handel mit und Vertretungen von Werkzeugmaschinen und Werkzeugen, Splügenstrasse 11, Zürich 2. Unbeschränkt haftende Gesellschafterin: Witwe Margareta Röttschi-Gysin, von Zürich, wohnhaft Ezelstrasse 60, in Wollishofen-Zürich 2, liegen der Kollokationsplan und das Inventar der beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 15. Oktober 1957 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert gleicher Frist sind allfällige Beschwerden betreffend Ausscheidung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Zürich einzureichen.

Kt. Zürich Konkursamt Schlieren (1902<sup>9</sup>)

#### Auflage von Kollokationsplänen und Inventaren

Fristsatzung zur Stellung von Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen

In den Konkursen über die Firmen:

1. Elektro-Labor Schlieren A. G., Entwicklung und Verwertung von elektrischen und technischen Neuheiten, Handel mit und Fabrikation von solchen usw., Grabenstrasse 2, in Schlieren (Zürich);
2. Plastigraf GmbH, Kunststoff-Aetzerei, Grabenstrasse 2, in Schlieren (Zürich),

liegen die Kollokationspläne und die Inventare den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung der Kollokationspläne sind innert zehn Tagen, seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. Oktober 1957, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mit Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst die Pläne rechtskräftig werden.

Innert der gleichen Frist sind beim obengenannten Amt Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG betreffend Bestreitung von Vindikationen und in bezug auf diverse Ansprüche schriftlich einzureichen, ansonst Verzicht angenommen wird.

Ct. de Berne Office des faillites, Courtelary (1912)

Failli: Maître Maurice, représentant, route de Villeret 1, St-Imier.

Délai pour intenter action: 15 octobre 1957.

L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité et la liste des revendications sont également déposés à l'office.

Les recours et demandes de cession de droits éventuels doivent être déposés dans le même délai, soit jusqu'au 15 octobre 1957.

**Kt. Luzern Konkursamt Luzern-Stadt (1903)**  
**Abänderung des Kollokationsplanes**

Im Konkurse über die **Fribag A.G.**, An- und Verkauf sowie Verwaltung von Liegenschaften jeder Art, Erstellung von Wohn- und Geschäftshäusern, Moosstrasse 32, in Luzern, liegt der infolge nachträglicher Forderungsanmeldung abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Stadt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Luzern Konkursamt Luzern-Stadt (1904)**  
**Abänderung des Kollokationsplanes**

Im Konkurse über **Schürch Jakob**, Handel mit Gemüse und Früchten, Bruchstrasse 46, in Luzern, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Graubünden Konkursamt Domleschg, Thusis (1913)**

Im Konkurs über die ausgeschlagene Hinterlassenschaft des **Dalbert-Juon Andreas**, Scharans, liegt der Kollokationsplan vom 7. Oktober 1957 an während zehn Tagen den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind in der nämlichen Frist gerichtlich anhängig zu machen.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1914)**

Failli: **Amy Fernand**, appareilier, rue de la Poste 2, Pully.  
 Délai pour intenter action: le 15 octobre 1957.  
 L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2, OOF.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites, La Chaux-de-Fonds (1905)**

Failli: **Graf Martial**, Tête de Ran 20, La Chaux-de-Fonds.  
 L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
 (SchKG. 268) (LP. 268)

**Kt. Aargau Konkursamt Rheinfelden (1915)**

Das summarische Konkursverfahren über die **Penco A.-G.**, Bleistiftfabrikation, Flosslände weg 22, Rheinfelden, ist durch Verfügung des Bezirksgerichts Rheinfelden vom 2. Oktober 1957 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1919/21)**

Les liquidations de faillites suivantes ont été clôturées par jugement du Tribunal de première instance en date du 3 octobre 1957:

- 1° **Reymond Edouard**, fabrication et vente en gros de chaussures, avenue Luserna 22, Genève.
  - 2° **Dame Rosset Yvonne-Henriette**, née Ris, produits de nettoyage «Essago», rue de Carouge 19, Genève.
  - 3° **Suattton Louis**, beurre et fromage, rue du Grand-Pré 50, Genève.
- Sieur Edouard Reymond et Dame Yvonne Rosset ont été déclarés excusables.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**  
 (SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

**Kt. Aargau Konkursamt Bremgarten (1906)**  
**Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung**

Im Auftrage des Konkursamtes Schlieren gelangt im Konkurse über **Gehring Alfred**, 1929, von Illnau (Zürich), Feinmechaniker, Zürich 11, Arminstrasse 1, Donnerstag, 7. November 1957, 14.30 Uhr, im Gasthof «Zum Kreuz», in Berikon, an einmalige Steigerung:

Interimregister Berikon Nr. 189: 8,47 a Gebäudeplatz und Umgelände, Dorf, Wohnhaus und Werkstattanbau Nr. 110, brandversichert zu Franken 37 000.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 40 000.  
 Die angemerkte Zugehör (Maschinen und Werkzeuge usw.) wird ab 16 Uhr separat versteigert.

Das Lastenverzeichnis und die Steigerungsbedingungen liegen ab 24. Oktober 1957 während zehn Tagen beim Konkursamt Bremgarten zur Einsicht auf.

Bremgarten, 23. August 1957. Konkursamt Bremgarten.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**  
 (SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

**Kt. Zürich Betreibungsamt Dietlikon (1825<sup>a</sup>)**  
**Grundpfandverwertung**

Schuldner und Pfand Eigentümer: **Lüscher Heinrich**, geb. 1900, von Moosleerau (Aargau), Kaufmann, Lindenbachstrasse 26, Zürich 6.  
 Steigerungstag: 7. November 1957, nachmittags 14 Uhr.  
 Steigerungsort: Restaurant «Zum Bahnhof», Dietlikon.  
 Eingabefrist: bis 15. Oktober 1957.

**Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 22. bis 31. Oktober 1957.**

Grundpfand: im Gemeindebann Dietlikon gelegen: Grundbuchblatt 769, Kat. Nr. 1893, Pl. 17, 117, 18 Aren Wiesen und Acker in innern Riedwiesen. Grenzen laut Grundbuchplan, Anmerkung der Dienstbarkeiten laut Grundbuch.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 170 000.  
 Der Steigerer hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, eine Barzahlung von Fr. 5000 zu leisten; im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Dietlikon, den 25. September 1957. Betreibungsamt Dietlikon: Nünlist O.

**Kt. Thurgau Betreibungsamt Kreuzlingen (1859<sup>a</sup>)**  
**Einzige betreibungsrechtliche Liegenschaftsteigerung**

Schuldner: **Lüscher Heinrich**, Kaufmann, Lindenbachstrasse 26, Zürich 6.

Liegenschaft: Parzelle Nr. 2103 = E. Bl. 2145, 8 a 01 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hof, Garten mit Mehrfamilienwohnhaus Nr. 165 II, brandversichert für Fr. 391 000; Mehrfamilienwohnhaus Nr. 166 II, brandversichert für Fr. 379 000, an der Finkernstrasse 3 und 5, in Kreuzlingen.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 725 000.  
 Die Verwertung wird verlangt infolge Betreuung des Pfandgläubigers im 2. und 3. Rang.

Steigerungstag: Dienstag, den 5. November 1957, nachmittags 15.30 Uhr.  
 Steigerungsort: Hotel «Bahnhof und Post», Kreuzlingen.

Eingabefrist: bis 18. Oktober 1957.

Vor dem Zuschlag ist eine Anzahlung von Fr. 10 000 zu leisten.

Auflage der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Bureau des Betreibungsamtes Kreuzlingen vom 23. Oktober bis 1. November 1957.

Betreibungsamt Kreuzlingen: E. Bommer.

**Kt. Thurgau Betreibungsamt Kreuzlingen (1860<sup>a</sup>)**  
**Einzige betreibungsrechtliche Liegenschaftsteigerung**

Schuldner: **Lüscher Heinrich**, Kaufmann, Lindenbachstrasse 26, Zürich 6.

Liegenschaft: Parzelle Nr. und E. Bl. 1373, 4 a 27 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hof, Platz mit Wohn- und Geschäftshaus Nr. 164 II, brandversichert für Fr. 778 000, an der Bahnhofstrasse 29 und Finkernstrasse 1, in Kreuzlingen.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 690 000.  
 Die Verwertung wird verlangt infolge Betreuung des Pfandgläubigers im 2. und 3. Rang.

Steigerungstag: Dienstag, den 5. November 1957, nachmittags 14.30 Uhr.  
 Steigerungsort: Hotel «Bahnhof und Post», Kreuzlingen.

Eingabefrist: bis 18. Oktober 1957.

Vor dem Zuschlag ist eine Anzahlung von Fr. 10 000 zu leisten.

Auflage der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Bureau des Betreibungsamtes Kreuzlingen vom 23. Oktober bis 1. November 1957.

Betreibungsamt Kreuzlingen: E. Bommer.

**Réalisation des Immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**  
 (L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont somés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà éteinte ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

**Ct. de Vaud Office des poursuites, Aigle (1836<sup>a</sup>)**  
**Vente juridique d'immeubles**

Le mercredi 6 novembre 1957, à 16 heures, au Café du Chasseur, à Leysin-Village, l'Office des poursuites de l'arrondissement d'Aigle, procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles appartenant à

Aviolat Rose,

Clinique les Hirondelles, à Leysin, savoir:

Commune de Leysin.

1<sup>er</sup> lot: Au lieu dit: Au Feydey, sous article 30, Clinique les Hirondelles, habitation, poulailler et place-jardin d'une superficie totale de 44 a. 65 ca.

Assurance incendie: Fr. 248 800  
 Estimation officielle et de l'office: Fr. 495 000  
 y compris une mention d'accessoires de: Fr. 131 300

2<sup>e</sup> lot: Au lieu dit: Au Feydey, sous article 37, place-jardin d'une superficie totale de 20 a. 81 ca.

Estimation officielle et de l'office: Fr. 5 000

Délai pour les productions: le 15 octobre 1957.

Vente requise par les créanciers hypothécaires en 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> rang. L'état descriptif des immeubles, l'état des charges et les conditions de vente seront à la disposition des intéressés au bureau de l'office des poursuites dès le 22 octobre 1957.

Aigle, le 23 septembre 1957.

Office des poursuites d'Aigle: E. Gillard, préposé.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataires et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Luzern Konkurskreis Sursee (1907)

Schuldner: Mattmann Fridolin, Gross- und Kleinviehhandel, Schenkon.

Datum der Stundungsbewilligung durch den Amtsgerichtspräsidenten von Sursee: 27. September 1957.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis und mit 26. Januar 1958.

Sachwalter: Dr. Walter Hochstrasser, Rechtsanwalt, Sursee.

Eingabefrist: bis und mit 25. Oktober 1957. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf den 27. September 1957, innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 13. November 1957, 14 Uhr, im Gasthof «Kreuz», Sursee.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Bureau des Sachwalters.

Ct. de Genève Arrondissement de Genève (1922)

Débitur: Gentina Jacques, anciennement Café-restaurant de la Belotte, chemin des Pêcheurs 11, Coligny, actuellement chemin Carretet 5, Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 27 septembre 1957.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire au sursis concordataire: Marcel Greder, préposé à l'Office des faillites, Genève.

Expiration du délai de production: 25 octobre 1957.

Assemblée des créanciers: le mardi 14 janvier 1958, à 11 heures, à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 4 janvier 1958.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

Kt. Graubünden Konkurskreis Chur (1908)

Der Kreisgerichtsausschuss Chur als Nachlassbehörde hat in seiner Sitzung vom 26. September 1957 die dem Ackermann J., Metzgerei, Planaterra, Chur, bewilligte Nachlassstundung um 2 Monate, d. h. bis zum 28. November 1957, verlängert.

Chur, 1. Oktober 1957.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
J. Erni.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

Ct. de Berne Tribunal de Moutier (1916)

Par jugement du 20 septembre 1957, le président du Tribunal II du district de Moutier a homologué le concordat intervenu entre la maison Flückiger Willy S.A., fabrique de moteurs et machines à Eschert, et ses créanciers.

Moutier, le 2 octobre 1957.

Le greffier du Tribunal:  
J. Schlappach, jun.

**Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif**

(L. P. 249, 250, 293 et suiv.)

Ct. de Vaud Arrondissement d'Yverdon (1909)

**Modification de l'état de collocation**

Concordat par abandon d'actif: Chapis Emile, menuisier-charpentier, Le Bey, Yverdon.

L'état de collocation modifié à la suite de productions tardives peut être consulté à l'Office des faillites d'Yverdon. Les actions en contestation doivent être introduites dans un délai échéant le 15 octobre 1957; sinon, les nouvelles productions seront considérées comme acceptées.

Yverdon, le 1<sup>er</sup> octobre 1957. Pour la commission de liquidation,  
le préposé aux faillites: H. Bornand.

**Verschiedenes — Divers — Varia**

Kt. Aargau Konkurskreis Baden (1910)

**Verschiebung einer Gläubigerversammlung**

Im Nachlassverfahren der Fa. Hauser & Co., Lack- und Farbenfabrik, Spreitenbach, muss die auf Montag, den 14. Oktober 1957, festgesetzte Gläubigerversammlung wegen Militärdienst des Leiters des schuldenrischen Unternehmens auf Montag, den 11. November 1957, 15 Uhr, Restaurant «Urania», 1. Stock, in Zürich, Uraniastrasse 9, verschoben werden.

Baden, den 1. Oktober 1957. Der Sachwalter:

Dr. jur. Hans Gebhart, Fürsprech und Notar,  
Badstrasse 41, Baden.

Kt. Thurgau

Bezirksgericht Kreuzlingen

(1917)

**Bewilligung einer Nachlassstundung**

Das Bezirksgericht Kreuzlingen hat heute der Fa. Anghileri Gebr., See-Garage, Tägerwil, sowie den beiden Kollektivgesellschaftern

a) Georg Anghileri, geb. 15. März 1927, Automechaniker, von Wergenstein (Graubünden), in Ellighausen, und

b) René Anghileri, geb. 18. September 1930, Kaufmann, von Wergenstein (Graubünden), in Tägerwil, und

je eine Nachlassstundung von vier Monaten, von der Publikation an gerechnet, bewilligt.

Als Sachwalter ist bestellt worden: Heinrich Dütsch, Betriebsbeamter, Tägerwil.

Romanshorn, 2. Oktober 1957.

Gerichtskanzlei Kreuzlingen.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

25. September 1957.

Goethe-Stiftung für Kunst und Wissenschaft, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 133 vom 11. Juni 1946, Seite 1735). Die Unterschriften von Emil Bührle und Dr. Hans Mötteli sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift: Dr. iur. Dietrich Bührle, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates; Dr. iur. Arnold Hauser, von Winterthur, in Zürich, und Dr. iur. Alfred Schaefer, von Aarau, in Zollikon, Mitglieder des Stiftungsrates. Die Stiftung wird durch die gemeinsame Unterschrift zweier Zeichnungsberechtigter vertreten, jedoch nur wie folgt: Dr. iur. Dietrich Bührle (neu), Charlotte Bührle-Schalk (bisher), und Dr. iur. Arnold Hauser (neu) zeichnen sowohl unter sich als auch mit Prof. Dr. Paul Karrer (bisher), Dr. Hans Zbinden (bisher) und Dr. iur. Alfred Schaefer (neu), während diese drei nicht auch miteinander zeichnen.

26. September 1957.

Fürsorgefonds des Personals der Ernst Gugolz-Furini Aktiengesellschaft, in Winterthur. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 30. August 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstüzung der Angestellten und Arbeiter der «Ernst Gugolz-Furini Aktiengesellschaft» im Alter oder bei Krankheit und Invalidität. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch: Beda Huwiler, von Sins (Aargau), in Gossau (St. Gallen), Präsident; Josef Huwiler, von Sins (Aargau), in Winterthur, Vizepräsident, und Adolf Koller, von Nesslau, in Winterthur, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Beda Huwiler führt Kollektivunterschrift mit Josef Huwiler oder Adolf Koller; diese beiden zeichnen nicht auch miteinander. Geschäftsdomizil: Frauenfelderstrasse 1, in Winterthur 2 (bei der «Ernst Gugolz-Furini Aktiengesellschaft»).

26. September 1957.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma A. Türlér & Co., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 25. September 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die männlichen und weiblichen Arbeitnehmer der Firma «A. Türlér & Co.», in Zürich, im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall sowie unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Franz Türlér, von Zürich, in Zollikon, Präsident des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 28, in Zürich 1 (bei der Firma A. Türlér & Co.).

26. September 1957.

Fürsorgestiftung der Firma Guggenheim-Einstein Söhne, Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 236 vom 9. Oktober 1943, Seite 2261). Die Unterschrift von Friedrich Schneeberger ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Raoul Dresel, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates; er zeichnet ausschliesslich mit dem Vorsitzenden des Stiftungsrates, Jules Guggenheim-Stappung.

2. Oktober 1957.

Stiftung der «Union» Schweiz. Briket-Import-Gesellschaft für Angestellten-Fürsorge, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 194 vom 20. August 1955, Seite 2143). Die Unterschrift von Joseph Huber ist erloschen. Carl Stiefel führt nun Einzelunterschrift als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Otto Gassmann-Bürke, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

2. Oktober 1957.

Personalfürsorgestiftung der Color Metal A.-G., in Zürich 3 (SHAB. Nr. 103 vom 3. Mai 1952, Seite 1159). Die Unterschrift von Dr. Hermann Walder ist erloschen.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

2. Oktober 1957.

Alters- und Invalidenstiftung der Genossenschaft für das Metallgewerbe Bern & Umgebung, in Bern (SHAB. Nr. 254 vom 29. Oktober 1949, Seite 2816). Die Unterschrift von Fritz Aeberhard ist erloschen. Walter Burri, von Guggisberg, in Bern, zeichnet als neues Mitglied kollektiv mit einem der übrigen Berechtigten.

2. Oktober 1957.

Personalfürsorge-Stiftung der Ausgleichskasse für das Schweiz. Auto-, Motorrad- und Velo-Gewerbe, in Bern (SHAB. Nr. 12 vom 15. Januar 1955, Seite 148). Die Unterschrift des verstorbenen Präsidenten Dr. Hans Jenny ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Fred Iten, von Basel, in Binningen. Er zeichnet kollektiv mit dem Vizepräsidenten Ernst Heimgartner oder den Mitgliedern Dr. Werner Kindler und Hedwig Schwab zu zweien. Domizil der Stiftung: Bogenschützenstrasse 1 (nun bei Dr. W. Kindler).



3. Oktober 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Fritz Mürger, Treuhandbureau, Liebefeld, in K ö n i z.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 5. September 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und ihre Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität oder Militärdienst. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, die von der Stifterfirma bestimmt werden und wovon eines dem Kreise der versicherten Arbeitnehmer angehört. Für die Stiftung zeichnet einzeln Fritz Mürger, von Kirchhaldach, in Liebefeld, Gemeinde K ö n i z, Präsident, sowie kollektiv Dora Mürger, Ehefrau des Fritz, von Kirchhaldach, in Liebefeld, Gemeinde K ö n i z, und Max Wälchli, von Madiswil, in Liebefeld, Gemeinde K ö n i z, dieser als Vertreter der versicherten Arbeitnehmer. Domizil der Stiftung: Hubacherweg 33, Liebefeld (im Bureau der Stifterfirma).

*Bureau Schlosswil (Bezirk (Konolfingen)*

21. September 1957.

**Fürsorgefonds der Firma Gebrüder Sägeser, Worb, in Worb (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1944, Seite 15).** Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 11. Mai 1957, bestätigt durch den Regierungsrat des Kantons Bern am 5. Juli 1957, ist diese Stiftung aufgelöst worden. Ihr Vermögen fällt an die beiden neuen Fürsorgegestiftungen «Personalfürsorgestiftung der Firma Eisenbau Worb, Gebr. Sägeser AG» und «Personalfürsorgestiftung der Firma Verzinkerei Worb AG». Nachdem die Aufteilung durchgeführt ist, wird die Stiftung gelöscht.

21. September 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Verzinkerei Worb A.G., in Worb.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 11. Mai 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Verzinkerei Worb AG» oder einer allfälligen Nachfolgerin durch Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit und im Falle ihres Todes an die Hinterbliebenen, ferner an den Bau, Unterhalt und Betrieb von Wohlfahrtsanstalten wie Wohlfahrtsheimen, Fabrikantinen, Ferienheimen oder ähnlichen zugunsten der Arbeitnehmer. Die Stiftung kann auch Beiträge an Betriebskrankenkassen, Pensionskassen oder ähnliche Einrichtungen ausrichten oder selbst eine Pensionskasse betreiben. Die Stiftung hat einen Teil der Aktiven der gelöschten Stiftung «Fürsorgefonds der Firma Gebrüder Sägeser, Worb», in Worb, übernommen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von drei durch die Stifterfirma bezeichneten Mitgliedern, wovon eines dem Kreis der begünstigten Arbeitnehmer zu entnehmen ist. Die Stifterfirma bestimmt auch den Präsidenten des Stiftungsrates. Kontrollstelle ist diejenige der Stifterfirma. Otto Sägeser, von Bannwil, in Worb, Präsident, und Eduard Sägeser, von Bannwil, in Worb, Vizepräsident, führen Einzelunterschrift.

21. September 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Eisenbau Worb, Gebr. Sägeser AG, in Worb.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 11. Mai 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Eisenbau Worb, Gebrüder Sägeser AG» oder einer allfälligen Nachfolgerin durch Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit und im Falle ihres Todes an die Hinterbliebenen, ferner an den Bau, Unterhalt und Betrieb von Wohlfahrtsheimen, Fabrikantinen oder ähnlichen Einrichtungen zugunsten der Arbeitnehmer. Die Stiftung kann auch Beiträge an Betriebskrankenkasse, Pensionskassen oder ähnliche Einrichtungen ausrichten oder selbst eine Pensionskasse betreiben. Die Stiftung ist berechtigt, für sämtliche Arbeitnehmer oder einen Teil derselben eine Gruppenversicherung oder einzelne Versicherungen abzuschliessen oder in bestehende Versicherungsverträge einzutreten. In diesem Fall muss die Stiftung sowohl Versicherungsnehmerin als auch Begünstigte sein. Die Stiftung hat einen Teil der Aktiven der gelöschten Stiftung «Fürsorgefonds der Firma Gebrüder Sägeser, Worb, in Worb», übernommen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von drei durch die Stifterfirma bezeichneten Mitgliedern, wovon eines dem Kreis der begünstigten Arbeitnehmer zu entnehmen ist. Die Stifterfirma bestimmt auch den Präsidenten des Stiftungsrates, die Zeichnungsberechtigten und die Art der Zeichnung. Kontrollstelle ist diejenige der Stifterfirma. Eduard Sägeser, von Bannwil, in Worb, Präsident, und Otto Sägeser, von Bannwil, in Worb, Vizepräsident, führen Einzelunterschrift.

24. September 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Reuteler & Co., Spiel- und Holzwarenfabrik, in Kiesen.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. August 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma im Alter oder bei Krankheit und Invalidität und im Falle ihres Todes an die Hinterbliebenen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von vier Mitgliedern, die von der Stifterfirma bezeichnet werden, wobei mindestens ein Mitglied aus dem Kreis der Destinatäre zu entnehmen ist. Je zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Johann Reuteler, von Saanen, Präsident; Friedrich Reuteler, von Saanen, Vizepräsident; Walter Reuteler, von Saanen, Sekretär, und Paul Leuenberger, von Lauperswil, Beisitzer, alle in Kiesen. Domizil der Stiftung: im Bureau der Firma Reuteler & Co., Spiel- und Holzwarenfabrik.

*Luzern — Lucerne — Lucerna*

25. September 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Gotthard Schnyder AG, Luzern, in Luzern.** Laut öffentlicher Urkunde vom 16. August 1957 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Stifterfirma und dessen Angehörige durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Krankheit, Invalidität und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern, gegenwärtig aus: Gotthard Schnyder, Präsident, sowie Berta Auer-Schnyder, und Julius Auer-Schnyder, Mitglieder, alle von und in Luzern. Sie führen Einzelunterschrift. Adresse: Sentimattstrasse 15 (bei der Stifterfirma).

*Schwyz — Schwytz — Svitto*

2. Oktober 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Gas- und Wasserwerk Schwyz A.G., in Seewen, Gemeinde Schwyz (SHAB. Nr. 203 vom 31. August 1957, Seite 2316).** Kollektivunterschrift mit einem andern Zeichnungsberechtigten führt Rudolf Abisser, von Werthenstein, in Ingenbohl.

*Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città*

2. Oktober 1957.

**Wohlfahrtsstiftung des Basler Volkswirtschaftsbundes, in Basel (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1957, Seite 1828).** Die Unterschrift des Dr. Max Bommer ist erloschen.

2. Oktober 1957.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Micro-Motor A.G., in Basel (SHAB. Nr. 6 vom 10. Januar 1953, Seite 56).** Die Unterschrift des bisherigen Stiftungsratsmitgliedes August Hisam ist erloschen. Unterschrift wurde erteilt an das neue Stiftungsratsmitglied Luc Reinhardt, von und in Riehen. Er zeichnet zu zweien.

*Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna*

28. September 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Gebr. Berger, in Augst (SHAB. Nr. 16 vom 21. Januar 1946, Seite 208).** Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 12. März 1956, bestätigt durch Entscheid des Regierungsrates als Aufsichtsbehörde vom 17. September 1957, ist diese Stiftung aufgelöst. Nachdem ihre Liquidation beendet ist, wird sie gelöscht.

28. September 1957.

**Wohlfahrtsfonds der Brunnenverwaltung und Bad Eptingen Singer & Buchenhorner A.G., in Sissach (SHAB. Nr. 302 vom 24. Dezember 1955, Seite 3312).** Die Stiftungsurkunde wurde am 18. September 1957 geändert. Der Regierungsrat hat als Aufsichtsbehörde seine Zustimmung am 27. September 1957 gegeben. Der Name der Stiftung lautet nun Wohlfahrtsfonds der Mineralquelle Eptingen A.G. Die weiteren Änderungen berühren die publizierten Tatsachen nicht. Die Unterschrift des Stiftungsrates Dr. Paul Lachmund-Singer ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien ist dem neuen Stiftungsratsmitglied Edmund Buchenhorner-Frey, von Eptingen (Basel-Landschaft), Homburg und Raperswil (Thurgau), in Sissach, erteilt worden.

*Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa*

30. September 1957.

**Personalfürsorgefonds der Firma Alfred Hablützel Söhne in Schaffhausen, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 254 vom 29. Oktober 1955, Seite 2748).** Die Stiftung hat am 27. August 1957, mit Zustimmung der Gemeindedirektion des Kantons Schaffhausen vom 27. September 1957, ihre Stiftungsurkunde revidiert. Der Name der Stiftung lautet jetzt Personalfürsorgefonds der Firma Alfred Hablützel Söhne AG.

*Aargau — Argovie — Argovia*

28. September 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Firma O. Soder & Cie. A.-G., in Niederlenz.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 24. August 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die ständigen Arbeiter und Angestellten und ihre Angehörigen der Firma «O. Soder & Cie. A.-G.» und ihren Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Organe sind der aus einem oder mehreren Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Oskar Soder-Gloor, von Rheinfelden, in Niederlenz, als Präsident, und Käthe Soder-Gloor, von Rheinfelden, in Niederlenz, als Mitglied. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Bureau der Stifterfirma.

2. Oktober 1957.

**Wohlfahrtsstiftung der Kammgarnweberei Bleiche A.G. Zofingen, in Zofingen (SHAB. Nr. 196 vom 23. August 1947, Seite 2439).** Die Unterschrift des Willy Fräfel ist erloschen.

*Thurgau — Thurgovie — Turgovia*

28. September 1957.

**Personalfürsorge Dr. Binswanger Sanatorium Bellevue A.G., in Kreuzlingen (SHAB. Nr. 285 vom 4. Dezember 1948, Seite 3284).** Werner Binswanger ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Ferner ist Emil Ruedin aus dem Stiftungsrat ausgetreten. Ihre Unterschriften sind erloschen. Als neue Stiftungsratsmitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien wurden Dr. Peter Binswanger, von Kreuzlingen, in Winterthur, und Hanna Lingg, von Grossdietwil (Luzern), in Kreuzlingen, zugleich Aktuarin, gewählt. Der Präsident Dr. Otto Binswanger führt nun ebenfalls Kollektivunterschrift zu zweien.

*Tessin — Tessin — Ticino**Distretto di Mendrisio*

1° ottobre 1957.

**Fondo di previdenza per il personale della Società Anonima Angelo Castelletti, in Chiasso (FUSC. del 28 febbraio 1948, N° 49, pagina 600).** Vittorio Pini, decesso, non fa più parte del consiglio direttivo. La sua firma è quindi estinta. In sua vece è stato nominato Albino Fischer fu Giorgio, da Stetten (Argovia), in Chiasso, con firma collettiva a due.

*Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**Bureau de La Chaux-de-Fonds*

2 octobre 1957.

**Fondation Jules Ducommun-Robert, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 10 mai 1947, N° 108).** Le comité est actuellement composé de: président: Pierre Feissly (déjà inscrit); vice-président: Albert Weber (déjà inscrit); trésorier: Jules Cavaleri, de Balerna, à La Chaux-de-Fonds (nouveau); secrétaire: Georges Augsburger, de et à La Chaux-de-Fonds (nouveau). Les signatures d'André Robert, démissionnaire, et Edouard Hofer, décédé, sont radiées. La fondation est toujours engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président, conjointement avec celle du trésorier ou du secrétaire. Nouvelle adresse: Serre 28.

*Genève — Genève — Ginevra*

25 septembre 1957.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Fert & Cie, succ. de C. Blenk et Fert, à Genève (FOSC. du 28 mai 1955, page 1405).** Les pouvoirs d'Henri Meier sont radiés. Roberto-Raffaele-Felice Arter, de Zurich, à Genève, a été nommé membre du conseil de fondation, avec signature collective à deux.

25 septembre 1957.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Fédération des Syndicats Chrétiens de Genève, à Genève.** Sous ce nom, il a été constitué, selon

acte authentique du 15 juillet 1957, une fondation ayant pour but de venir en aide au personnel de la «Fédération des Syndicats Chrétiens de Genève» en cas de vieillesse, invalidité, maladie ou cessation d'emploi. En cas de décès, elle peut venir en aide à la famille de l'employé décédé. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de trois membres. La fondation est engagée par la signature collective de: Robert Guex, président, de Saint-Légier-La-Chiesaz (Vaud), à Genève, et Charles Béné, trésorier, de Corsier (Genève), à Genève. Domicile: 16, rue des Chaudronniers, locaux de la Fédération des Syndicats Chrétiens de Genève.

28 septembre 1957.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Cravegna & Co Société Anonyme, à Carouge (FOSC. du 3 juillet 1948, page 1880). La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil François Ramuz, président, d'Orbe (Vaud), à Genève, et Robert Hafner, secrétaire, d'Elgg (Zurich), à Bardonnex. Les pouvoirs de Charles Roth et Paul Graziana sont radiés.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

### Liverpa Ltd. in Liquidation, Baden

Liquidationsschuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Zweite Veröffentlichung

In der Generalversammlung vom 15. August 1957 hat die Liverpa Ltd., Baden, ihre Liquidation beschlossen. Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit aufgefordert, gemäss Art. 742, Abs. 2, OR, ihre allfälligen Ansprüche innert 20 Tagen der Liquidatorin der Gesellschaft, H. Brönnimann & Co., Treuhänd- & Revisions-Gesellschaft, Grünastrasse 21, Burgdorf, zu melden.

Baden / Burgdorf, den 3. Oktober 1957.

(A.A. 255\*)

Die Liquidatorin.

## Turica Versicherungs- und Rückversicherungs-Gesellschaft in Zürich

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1956		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre	1 000 000	—	Eigenkapital:		
Wertschriften:			Aktienkapital	2 000 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	6 012 519	—	Reservfonds	1 350 000	—
Aktien von Versicherungsunternehmen	843 500	—	Spezialreserven:		
Uebrige Aktien	889 200	—	Reserve für Kursverluste	150 000	—
Uebrige Wertschriften	92 000	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Bardepots bei Regierungen und Verbänden	835	—	Prämienüberträge	1 520 000	—
Guthaben bei Banken	287 597	87	Schwebende Schäden	3 985 000	—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	46 099	37	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	885 216	41
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	774 865	65	Depots aus abgegebenen Versicherungen	12 353	—
Depots aus übernommenen Versicherungen	408 614	—	Schuldverpflichtungen:		
			bei Agenten	3 900	—
			Uebrige Passiven	270 000	—
			Gewinn	178 761	48
Garantieverpflichtungen: Fr. 32 500.—			Garantieverpflichtungen: Fr. 32 500.—		
	10 355 230	89		10 355 230	89

Zürich, den 26. Juli 1957.

Turica Versicherungs- und Rückversicherungs-Gesellschaft:  
Nievergelt. Reimann.

## L'Assicuratrice italiana - Société par actions d'Assurances et de Réassurances, Milan, 38, rue Manzoni

Actif		Bilan au 31 décembre 1956		Passif	
	L		L		L
Valeurs mobilières:		Fonds propres:			
Obligations et lettres de gage	2 717 718 560	Capital social	450 000 000		
Actions d'entreprises d'assurances	404 940 020	Fonds de réserve	79 168 150		
Autres actions	1 578 051 516	Reserves spéciales:			
Immeubles	5 600 256 253	Fonds de réserves de réévaluations monétaires	592 791 295		
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	3 488 117	Reserve ordinaire valeurs	498 344 362		
Avoirs en banques	1 277 973 183	Reserve extraordinaire	34 080 000		
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	502 576 095	Reserves techniques, réassurances déduites:			
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	1 141 323 972	Provision pour risques en cours	2 587 106 961		
Depôts pour réassurances acceptées	2 228 157 985	Reserves mathématiques des assurances à primes restituable et des assurances viagères contre les accidents de voyages	1 552 269		
Prorata d'intérêts et loyers	48 028 289	Provision pour sinistres à régler	5 263 226 463		
Cautionnements	102 217 647	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	608 077 637		
Autres actifs	225 028 701	Depôts pour réassurances cédées	4 365 809 751		
	15 829 760 338	Engagements:			
		envers des agents	162 422 442		
		Fonds pour indemnité du personnel	380 000 000		
		Articles compensateurs:			
		Provision pour surévaluation des titres d'Etat	47 033 707		
		Cautionnements	102 217 647		
		Autres passifs	593 720 549		
		Bénéfice	64 208 802		
			15 829 760 338		

Milan, le 31 juillet 1957.

L'Assicuratrice italiana  
rag. Piero Mascheroni, condirettore.  
rag. Attilio Ciapponi, vicedirettore.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Kolumbien

#### Aussenhandels- und Devisenvorschriften

(Vgl. SHAB. Nr. 164 vom 17. Juli 1957, Nr. 169 vom 23. Juli 1957 und Nr. 222 vom 23. September 1957)

Nach Berichten aus Bogota hat das Direktionskomitee der Bank der Republik Kolumbien den Ansatz des Depots, das vor der Registrierung von Importwaren zu hinterlegen ist, auf 100% des FOB-Warenwertes erhöht. Von der Depotpflicht ausgenommen sind:

pharmazeutische Produkte, Insektenvertilgungsmittel, Düngemittel; Landwirtschaftsmaschinen und Ersatzteile für Fahrzeuge.

233. 5. 10. 57.

### Colombie

#### Prescriptions sur le commerce extérieur et les devises

(Voir FOSC. N° 165 du 18 juillet 1957, 169 du 23 juillet 1957 et 222 du 23 septembre 1957)

Selon des rapports parvenus de Bogotà, le Comité de direction de la Banque de la République de Colombie a augmenté à 100% de la valeur FOB de la marchandise le taux du dépôt qui doit être effectué avant l'enregistrement des marchandises d'importation. Ne sont pas soumis à l'obligation du dépôt:

produits pharmaceutiques, insecticides, engrais; machines agricoles et pièces de rechange pour véhicules.

233. 5. 10. 57.

### Postcheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions

Aarau: Egloff-Grüniger R., Frau, VI 9626. - Waschsalon-Furrer, Frau Ursula Furrer, VI 719. Aigle: Ciné-Club Aigle, Iib 3141. - Hauser René, entrepreneur, II 11478. Allschwil: Birrer Peter, Schärferel, V 21252. Alpnach-Dorf: Wälti Erwin, Gipsergeschäft, VII 14082. Alterswil: Gemeindeammanamt Alterswil, in Rommen, VIII 3332. Amriswil: Hauert Victor, chemisch-technische Produkte, VIIIc 2346. Ardon: Coppey Albert & Hermann Gaillard, entreprise de charpente, Iic 3122. Arth: Querfeldein Arth am See, Organisationskomitee, VII 11796. Aubonne: Caisse maladie et accidents chrétienne-sociale, II 18424. Baden: Müller H., Dr., Dynamostrasse 8, VI 3282. Basel: Berger Alfred, Vertreter, V 26013. - Boehring, Sohn, GmbH, C. H., V 5169. - Burri Hugo, Vertreter, V 5382. - Champod-Jenny André, M<sup>me</sup>, V 27557. - Eckstein Ad., Dr., Konto Venatio, V 24628. - Feurer & Flückiger, Generalagentur Basel, V 26000. - Guggenheim-Bollag Recha, Frau, V 5334. Jagdgesellschaft Hubertus, zu Gilgenberg, V 9071. - Jubiläum Beamten- und Angestelltenverband, V 27144. - Misteli-Bernasconi Ernst A., Direktor, V 27431. - Möscher Hans, Aktion Freizeithaus am Bachgraben, V 6219. - Reimann Max, Detektiv-Agentur, V 22282. - Rickli-Thüller Walter, V 10684. - Stübenvoll-Zollinger Verena, Frau, Aquarium, V 24596. Bässersdorf: Verein für Gemeinderkrankungspflege, VIII 51901. Baulmes: Claire-vue, Baulmes, M<sup>me</sup> H. A. Mutrux, II 2521. Belmont-sur-Lausanne: Société de chant la Concorde, II 15963. Bern: Ausscheidungsschiessern R. Br. und Ter. Kr. 21, III 8215. - Drogerie Zaugg W., Bümpliz, III 4626. - Gasser Werner, Beamter GD PTT, III 2458. - Harlekin Heidi & André Kohler, III 1475. - Heimverein Mannenberg, III 25076. - Iseli Hans, Fabrikvertretungen, III 4872. - Kaderli & Cie., Home School, II 23320. - Kocher Martin, Apparatemonteur, Bümpliz, III 25367. - Petter Hans, Graphiker, III 20361. - Schneider-Duttweiler, Bruno III 26996. - Treuhändergenossenschaft des Autogewerbe-Verbandes der Schweiz (Figs), III 4544. Bettlach: Kissling Martin, Terminages, Va 4660. Biel/Bienne: Baumberger M., confiseur, glacier, IVa 6225. - Bootsverein Vintelz, IVa 9956. - Elektro-Christen GmbH, elektrische Unternehmungen, IVa 1645. - Unipress AG., IVa 2470. - Mörri Werner, Vertreter, IVa 3916. - Oeuvery Jean-Pierre, représentant, IVa 1948. Binningen: Denz Werner, Kaufmann, V 7085. - Krebs Jost Th., Zahnarzt, V 5966. Bischofszell: Oderholz Hermann, IX 11177. Blonay: Utiger Paul, Iib 2786.

Böle: Calame René, IV 6097. Bolligen-Dorf: Schwarz-Müllener G. Theodor, III 24754. Bottingen: Lindner-Erlacher E., Frau, V 26682. Le Brassus: Cretin-Logoz Arthur et Yvonne M. et M<sup>me</sup>, II 10308. Brienz (Bern): Bieri Rudolf, Kaminfegermeister, Kienholz, III 26940. — Fuchs Oswald, Drechsleri, Kienholz, III 3794. Brugg (Aargau): Müri Heinz H., Windisch, VI 1880. Bülach: Orchestervereinigung Bülach, VIII 51910. Buochs: Ambauen-Zimmermann, Holz- und Sägewerk, VII 14916. — Christen Ben., elektrische Anlagen, VII 14611. — Huser-Risi Josef, VII 15085. Castagnola: Somazzi Leone, stazione Calce, Xla 2828. Cazis: Weber Ernst, Dr. med., X 7267. Château-d'Oex: Caisse maladie et accidents chrétienne-sociale suisse, section de Château-d'Oex, II 6927. La Chaux-de-Fonds: Burkhalter Fritz Ernst, IVb 4128. — Exploitation Club 44, IVb 932. Chiasso: Negozio del Tunnel, signora Modesta Romani, Xla 7116. — S.A. Bernasconi Antonio, «Tonitos», Xla 4104. Chur: Meier Georges, X 7261. — Menn Christian, Dr., Ingenieurbüro, X 7272. Colombier (Neuchâtel): Schoechlin Gérald, agence d'éditions, IV 3984. Combremont-le-Grand: Pessina & Cie., entrepreneurs, II 19136. Corseaux: Mischler Rose, M<sup>lle</sup>, IIb 4260. Cossonay-Ville: Contemporains 1906 Cossonay et environs, II 14862. Court: Meister Serge, mécanicien de précision, IVa 9969. Davos-Platz: Nägeli Alfred, Papeterie, X 7268. Delémont: Bulletin jurassien de football, IVa 4615. — Lachat Fernand, monteur des nouveautés techniques, IVa 9967. Dietlikon: Schwegler Louis, Modellschreiner, VIII 33310. Dotnacht: Haag August, Baumwärter, Aufhäusern, VIIIc 4755. Dottikon: Fischer Hans, Landwirt, VI 9454. Einsiedeln: Beccarelli & Söhne, Jakob, Mosterei, Weissmühle und Getränkehandel, VIII 51922. Engelberg: Kantonale Kegler-Vereinigung Ob- und Nidwalden, VI 2643. Entlebuch: Kung-Bucher Adolf, Baugeschäft, VII 9665. Estavayer-le-Lac: Muller Carlo, directeur, IIa 5585. Fribourg: Bloch-Mayor Georgette, M<sup>me</sup>, IIa 5584. — Joye Emile, laitier, IIa 5586. — Wullerlet J.-B., pharmacie, Pérolles 32, IIa 6571. Genève: d'Allèves Bernard, Hôtel d'Allèves, I 2767. — Bernet A., imprimerie Artyp, I 14884. — Choquard Jean-Louis, Dr. méd., I 264. Eglis Charles, atelier mécanique, I 14893. — Enseignes Decora, M. Chailier, I 14894. — Fagus, société anonyme, I 3472. — Graf Rob., Jean-Pierre Krüger, succ. confiserie, I 14869. — Heertje Rony, I 14877. — Hortarbor, société anonyme, I 956. — Imprimerie Graphicart, Gérard Miéville, imprimés commerciaux et d'art, I 9066. — Lavenne Robert, I 14892. — Mattel René, maître ramoneur officiel, I 13466. — Nettoyeurs et traitements des sols S.A., I 14103. — Oswald Frédy, I 9417. — Schneider Charles, S.A., I 4232. — Texnuvo, société anonyme, I 14883. — Tonisal, A. Bertschy, I 13315. — Union féminine de Ste-Thérèse, I 11041. — Zaugg Henri, architecte, I 14890. Glattbrugg: Künzli Georges, Konditorei, VIII 51888. Gordola: Borradori Pelucca Giuseppina, signora, levatrice, XI 6323. Gossau (St. Gallen): Müller Josef, Autotransporte, IX 15580. Grandvaux: Echenard Roger, II 4988. Grindelwald: Almer Hans, Kieswerk, III 21777. Grosswangen: Bühnenbauverein, VII 11717. Gryon: Téléphérique la Barbolesaz-les Chaux S.A., II 14962. Gwatt (Thun): Widmer Kurt, Wand- und Bodenbeläge, III 2958. Herisau: Weishaupt Hans, Ofenbau, Wand- und Bodenbeläge, IX 15611. Holziken: Ernst Fr., Tapezierer-Werkstatt, VI 3397. Hombrechtikon: Treichler-Walder Emma, Frau, VIII 51896. Interlaken: Golowin-Michel M., dipl. med., Gymnastin, III 21523. Jenins: Evangelische Kirchgemeinde, X 7266. Kilchberg: Assfalk Armin, VIII 22556. Koppigen: Hegi Gottfried, St. Niklaus, Va 4658. Kreuzlingen: Verband schweizerischer Zollbeamter, Zentralvorstand, VIIIc 1993. Langnau am Albis: Osterwalder Else, Benzin-Service, Gontenbach, VIII 41341. Lausanne: Baumgartner, Papiers, S.A., II 3127. — Bovard Monique, M<sup>lle</sup>, dame-aide PTT, II 19740. — Brun-Pache Aloys, II 16020. — Championnats vaudois de lutte libre 1958, Lausanne, II 8629. — Chapallaz Gilbert, II 19044. — Forel Jacques, III 19452. — Gret Paul, fabrication d'articles sanitaires, II 3890. — Hughes Alan T., II 15344. — Küffer Pierre, II 3875. — Maurer-Dufey Ida, M<sup>me</sup>, II 2363. — Pasteur René et Léa M. et M<sup>me</sup>, II 8054. — Rieben Pierre, étudiant, II 14543. — Schreiber Martin, II 8532. Lavaorgo: Club Piottino, XI 4972. Lengnau bei Biel: Ornithologischer Verein, IVa 3854. Lens: Alpaga Herr de Lens, IIc 3209. Locarno: Pesenti Giacomo, commercio in legnami XI 3429. — Schönenberger A., jun., Gartenarchitekt, VII 12775. Le Locle: Tissot Marie, M<sup>lle</sup>, IVb 2276. Lugano: Altortor Giovanni, rappresentante, Xla 7115. — Gamba Francesco, calzoleria, Xla 1754. — Probst Gastone, ing. dr., studio legale e notarile, Xla 677. — Rocal Adriano Robbiani, Xla 4969. Lutry: Knobel-Feller, Werner, I 15793. Luzern: Berthel J., Juwelier u. Goldschmied, VII 9141. — Zentralschweizer Krankenkasse, Hausverwaltung, VII 8204. — Krienbühl Hs., Vertreter, VII 16919. — Mani-Kofer Bertie, Frau, Instruktorin, VII 8792. — Marti Eugen, Nähmaschinen, VII 5423. — Wagner Hugo, Dr. med., Ohren-, Nasen-, Halsarzt, FMH, VII 17198. Männedorf: Béguin Raymond, Vertreter, VIII 51882. — Hauspflegekommission, VIII 38245. Meilen: Bezirkskanzlei, VIII 26746. Meinier: Immeuble locatif communal, I 3122. Mies: Groubel Hélène, M<sup>me</sup>, I 14874. Minusio: Carrozzeria e costruzioni metalliche, Francella & Bachmann, XI 3805. Morgarten: Hutzy Ida Heim Handel, VII 1762. Mörken (Aargau): Fehlmann Oskar, Spengler, VI 3125. Müschwilen (Aargau): Katholischer Kapellenverein St. Ursula, VI 10844. Nesslau: Strauchkorporation Lutewil-Nesslau, IX 15614. Neuchâtel: Fondation du jardin d'enfants de Serrières, IV 5817. — Kuntzer Blaise, IV 6318. — Transcontrol S.A., IV 3683. Oberrieden: Jaggi Niklaus, Vokophon, Sprachschule, VIII 51913. Oberwil im Simmental: Pfarramt, III 26036. Orselina: Schneider-Schneebeli Armin, XI 4982. Ostermündigen: Schär Jakob, Bauunternehmer, III 26997. Payerne: Rossier Emile, inspecteur d'assurances, II 17218. Porrentruy: Friche Ernest, professeur, IVa 9968. Pratteln: Interessengemeinschaft Ortsverein Pratteln (IGOP), V 17648. Pully: Kühn Frédy, architecte, II 15737. Räfis: Zogg-Bertsch Hans, IX 15603. Rapperswil (St. Gallen): Derungs R., Gartenbaubedarf, IX 15610. — Landheer Gottlieb, Textilien, VIII 51897. Reinach (Aargau): Gautschi Max, Werbung, VI 8594. Rheinfelden: Ryser Kaspar, kaufmännischer Angestellter, V 27573. Ried bei Kerzers: Mischler Anton, Landesprodukte, III 26965. Romashorn: Züllig Hermann, Werkmeister, IX 15604. Rorschach: Bucher & Schuler, Ingenieurbüro, IX 15600. — Claudia AG., IX 15607. Rorschlikon: Stähelin-Hofer Peter, Physiker, VIII 51904. St. Gallen: Heyer-Brunner Elsa, Secco-Kleiderreinigung, IX 16612. — Strupler Walter, PD, Dr. med., Ohren-, Nasen-, Halsarzt, FMH, IX 3775. St.-Légier: Société de musique de St-Légier, IIb 3656. S. Vittore: Valmoesa S.A., prodotti elettrosiderurgici, XI 1954. Schötz: Association des anciens élèves des péres blancs, VII 16483. Sion: Mayoraz Marcellin, avocat et notaire, IIc 3046. Solothurn: Schwesternhaus des Bürgerspitals Oratorium, Va 669. Stäfa: Verkehrsverein. VIII 51918. Steffisburg-Dorf: Enggist-Haller P., Schreinerei, III 25606. Sursee: Schweizerische Vereinigung des privaten landwirtschaftlichen Handels, VII 7428. La Tour-de-Peilz: Scholes Percy A., Dr. IIb 4261. La Tour-de-Tréme: Atelier de précision Morand, IIa 5588. Les Verrières: Currit André, garage, IV 4363. Versoix: Belleffi G., ateliers de constructions, I 6179. Walperswil: Zesiger Alb., Metzgerei, Wursterei, IVa 9545. Wetzikon (Zürich): Pflegeanstalt Pfundswald, Walter Bräm, VIII 39974. Winterthur: Bösch-Scherrer Walter, VIIIb 5936. — Graf Friedrich, Architekt, VIIIb 5937. — Polytechnica GmbH., Maschinenbau, VIIIb 5934. Wolfhalden: Alpenossenschaft Wolfhalden, IX 15613. Wolhusen: Heinrich H., technische Neuheiten en gros, VII 12871. Zetzwil: Landwirtschaftlicher Verein Zetzwil und Umgebung, VI 11680. Zollikon: Oesch Hans, Verwaltungen, VIII 10118. Zug: Meier Albert, Konditorei, Téa-room, Nachfolger von Max Goetsch, VII 8064. Zürich: Brügger Hugo, Zimmermann, VIII 51895. — Brunner Sophie, Buchhaltungsinstitut, VIII 51892. — Bürger Heidi, Presse-Agentur, VIII 41165. — Chorgemeinschaft Neumünster, VIII 48629. — Claude, Musikverlag, VIII 51919. — 7. Eidgenössischer Turnerskitag Stos, VIII 51886. Frimex AG., VIII 51905. — Geering Gerda, Autovermietung, VIII 50197. Gehring Hugo, dipl. Ing., VIII 51879. — Gitarrenkreis Zürich, VIII 51002. — Grieder Walter, Journalist, VIII 51912. — Grüter Elsa, Fr., VIII 51878. — Haas Alfred, Fabrik elektronischer Geräte, Radio, Television, VIII 51891. — Heiniger Walter, Flix-Patent-Bilderrahmen-Fabrikation, VIII 51889. — Leimbacher Eric, Dr., VIII 3367. — Lutz Armin, Kaufmann, VIII 16575. — Menzi Hans, Hotel-Restaurant Spigarten, VIII 51920. — Meyer-Muggly Doris, VIII 51917. — Müller-Buss Walter, dipl. Maschinentechner, VIII 233. — Parravicini & Co. M., VIII 51907. — Pelichet Bernard, délégué médical, VIII 51890. — Photo-Dienst Lehmann & Frébe, VIII 51903. Richter Manfred, Kurt Kürschner, VIII 51835. — Ringgenberg Erwin, Kaufmann, VIII 51888. — Scheuermeier-Ryffel Elisabeth, VIII 51884. — Schmid Günther, Dr. iur., Rechtsanwalt, VIII 42738. — Schweizerische Bootschau Zürich, Organisation Leo Blattner, VIII 32144. — Schweizerischer Gurling-Verband, VIII 51909. — Sintco AG., VIII 51877. — Slongo Franz, Duraflor-Beläge, VIII 51893. — Stierli Georg, mechanische Werkstätte, VIII 51887. — Textilvertrieb Erich Aron, VIII 51874. — Toggweiler Eugen, Kaufmann, VIII 51370. — Willburger Hermann, Malermeister, VIII 51894. — Zufferey André, représentant, VIII 51916. Zurzach: Verkehrsverein, VI 9722.

Oppenheim (Rheinhausen): Weingutverwaltung, Sanitätsrat, Dr. Dahlem Erben KG, VIII 50451. Paris: Les Editions classiques et contemporaines, VIII 47113.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
 Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

### 3 Funktionen koordiniert

Wir stellen vor.

**RUF-Intracont-Volltext**, eine sinnreiche Kombination Buchungsautomat/Formularzuleitung/Schreibmaschine.

Das Ergebnis ist eine **Buchungsmaschine** für höchste Ansprüche, dank der hohen Automatik hinsichtlich Rechenfunktionen und Tabulierung, des vollautomatischen Formulareinzugs für Konto und Journal und der Volltastatur mit 43 Tasten Verschiedene Modelle mit 1 Saldierwerk und 2-12 Speicherwerken ermöglichen die Wahl der bestgeeigneten Maschine. Ausser dem Volltext können 10 oder 20 Kurztextsymbole geschrieben werden

RUF-Intracont-Volltext —  
wieder ein RUF-Fortschritt!

Verlangen Sie eine unverbindliche Vorführung.



# RUF

RUF-ORGANISATION Zürich, Hauptsitz: Badenerstrasse 595  
Laden: Löwenstrasse 32, Tel. (051) 54 64 00

## Lüscher, Leber & Cie. AG., Bern

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Mittwoch, den 16. Oktober 1957, 17.15 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, Zeughausgasse 16, Bern.

**Traktanden:** 1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 11. Dezember 1956. 2. Vorlage des Geschäftsberichtes, der Bilanz, der Gewinn- und Verlustrechnung per 30. Juni 1957 sowie des Berichtes der Kontrollstelle. 3. Genehmigung und Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Direktion. 4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses. 5. Wahl zweier Revisoren und eines Suppleanten. 6. Verschiedenes.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen im Bureau der Gesellschaft ab 5. Oktober 1957 zur Einsicht durch die legitimierten Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten zur Generalversammlung sind von den Aktionären gegen Vorlage eines Ausweises über ihren Aktienbesitz in der Zeit vom 7. bis 14. Oktober 1957 auf dem Bureau der Gesellschaft zu beziehen. Nachher werden keine Eintrittskarten mehr abgegeben.

Bern, den 1. Oktober 1957. Der Verwaltungsrat.

## «AGRUNA» Aktiengesellschaft für Grundbesitz, Hergiswil (NW)

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 31. Oktober 1957, 11.30 Uhr, im Hotel Friedhelm, Hergiswil (NW).

**Traktanden:**

1. Vorlage des Jahresberichtes sowie des Revisorenberichtes und Genehmigung der Jahresrechnung 1956/57.
2. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinnes 1956/57.
4. Verwaltungsratswahlen.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Diverses.

Jahresbericht, Revisorenbericht und Jahresrechnung liegen zur Einsichtnahme der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft auf, sowie bei der Privatbank und Verwaltungsgesellschaft, Zürich, und bei den Herren Lombard, Odier & Cie., Conf. Bei diesen Banken sind auch die Eintritts- und Stimmkarten zur Generalversammlung bis und mit 29. Oktober 1957 erhältlich.

Hergiswil, 2. Oktober 1957. Der Verwaltungsrat.

## Intressa AG., Glarus

### Einladung zur 33. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 16. Oktober 1957, 11.30 Uhr, in das Restaurant Schützenhaus, Basel.

**Traktanden:** Beschlussfassung über: 1. Genehmigung des Protokolls der 32. ordentlichen Generalversammlung vom 15. Oktober 1956. 2. Abnahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates pro 1956/57. 3. Abnahme und Genehmigung der Bilanz, der Gewinn- und Verlustrechnung 1956/57 nach vorheriger Berichterstattung der Kontrollstelle. 4. Die Verwendung des Jahresergebnisses. 5. Die Entlastung des Verwaltungsrates. 6. Wahl der Kontrollstelle.

Die Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung des Geschäftsjahres 1956/57, der Kontrollstellenbericht sowie der Geschäftsbericht und die Anträge des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinnes liegen vom heutigen Tage an im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf, woselbst auch die Stimmkarten bis spätestens den 14. Oktober 1957 gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz ausgeben werden.

Glarus, den 3. Oktober 1957. Der Verwaltungsrat.

## Société du Gaz de la Plaine du Rhône

### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le vendredi 18 octobre 1957, à 15 heures 30, à l'Hôtel du Nord, à Aigle.

**Ordre du jour:** Opérations statutaires.

Le rapport de gestion et le rapport des contrôleurs sont à la disposition des actionnaires dès le 8 octobre 1957 chez M. Marius Borloz, secrétaire du conseil, à Aigle, ou au bureau de la société, avenue de Plan 32, Vevey, qui délivre les cartes d'admission à l'assemblée.

Aigle, le 2 octobre 1957. Le conseil d'administration.



In Basel, Industrieareal,

**Fabrikations-, Lager- und Bureaugebäude**

mit Geleiseanschluss und grosser Strassenfront, in prima Bauzustand, 2500 m<sup>2</sup> Nutzfläche, Waren- und Personenlift, Zentralheizung und moderne sanitäre Einrichtungen sowie Klimaanlage,

zu verkaufen.

Schriftliche Anfragen von Selbstinteressenten erbeten unter Chiffre T 11529 Q an Publicitas Basel.

Gaberells Landschaftskalender sind gediegene und sehr geschätzte

**WERBEGESCHENKE**

für Ihre Freunde im In- und Ausland. Momentan noch alle Ausgaben lieferbar. Verlangen Sie unverbindlich Offerte von Jean Gaberell AG, Thalwil.

**Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf**

Auf Gesuch der Erben hat der Präsident des Bezirksgerichts Frauenfeld die Errichtung des öffentlichen Inventars über den Nachlass des verstorbenen

**Oskar Sonderegger-Wehrle**

Metzgermeister und Wirt, von Wald (AR) zum Frohsinn, Guntershausen bei Aadorf, mit Schlussnahme vom 28. September 1957 bewilligt.

Demzufolge werden diejenigen, welche gegenüber der Erbschaft aus irgendwelchem Titel eine Rechtsansprüche geltend zu machen haben, aufgefordert, diese Rechte auf gestempeltem Papier spezifiziert und unter Beilage sämtlicher Belege, bis spätestens 5. November 1957 beim Notar des Kreises Matzingen in Aadorf anzumelden, unter Vermeidung der Folgen des Art. 590 ZGB.

Zugleich werden die Schuldner des Verstorbenen aufgefordert, bei Vermeidung einer Ordnungsbusse von Fr. 5.— bis Fr. 50.—, ihre Verbindlichkeiten bis zu oben genanntem Zeitpunkt beim nämlichen Notariate anzumelden.

Personen, welche Sachen des Verstorbenen in Verwahrung haben, sind gehalten, hievon dem Notariate innert gleicher Frist Mitteilung zu machen.

Aadorf, den 1. Oktober 1957.

Im Auftrage des Bezirksgerichtspräsidenten:  
Notariat Matzingen in Aadorf.

Aus Gesundheitsgründen

**Strickwarenfabrik**

in vollem Betrieb zu übergeben. Moderne Einrichtung. Offerten unter Chiffre P 6716 an Publicitas Lausanne.

Zu verkaufen  
**Occasions-  
Adressiermaschine**

mit Zubehör, wie neu. Günstige Gelegenheit.

Anfragen unter OFA 68162 E an Orell Füssli-Annoncen AG, Zürich.

**Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf**

Der Regierungstatthalter II von Bern hat durch Verfügung vom 24. September 1957 die Errichtung eines öffentlichen Inventars angeordnet über den Nachlass des am 11. September 1957 in Bern verstorbenen Herrn

**Charles Mathias Perrin**

von Les-Ponts-de-Martel und Noiraigue (Neuenburg), geb. 1899, Vizedirektor, wohnhaft gewesen Donnerbübiweg 34, in Bern.

Eingabefrist bis und mit 9. November 1957:

- a) für Forderungen und Beteiligungsansprüche beim Regierungstatthalteramt II von Bern;
- b) für Gutgaben des Erblassers bei Notar Hans Lehmann, Spitalgasse 14, Bern.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massverwalter: Herr Hans Käser, Fürsprecher, in Bern.

Bern, den 30. September 1957.

Der Beauftragte:  
H. Lehmann, Notar.

**Warenumsatzsteuer**

(24. Auflage)

Die verschiedenen im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 52 Seiten zusammengefasst. Sie ist zum Preis von Fr. 1.50 bei Voreinzahlung auf unsere Postscheckrechnung III 520 erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

Das neue **Ultravox**



**Das Diktiergerät für grösste Arbeitseinsparung**

Die neue Aera des Diktierens mit dem Diktier- und Mehrzweckgerät Ultravox hat allein in der Schweiz Tausende von Benützern begeistert.

Mit Ultravox beginnt die einfachste Diktiermethode, die zeit- und kostensparende Arbeitsweise.

Ein Spitzengerät der Werkzeugmaschinenfabrik Oerlikon, Bühlrlé & Co. Zürich.

**Merkmale und ausschliessliche Vorteile:**

- Elektromagnetische Aufzeichnung
- Handliche, beliebig wiederverwendbare Papierfolie (Format A4) als Tonträger
- Korrektur durch Übersprechen
- Diktat im Doppel (Tonträger-Kopie) in einem Arbeitsgang
- Automatische Tonträger-Löschung
- Wahlweise Tonwiedergabe durch Lautsprecher oder Mikrophon
- Steuerungen aller Funktionen durch das Mikrophon
- Telephon-Registrierung
- Internationaler Diktierservice

Verlangen Sie Prospekte, oder unverbindliche Vorführung durch

**Direma**

Diktier + Rechenmaschinen AG. Lagerstrasse 47, Zürich 4, Tel. 051 / 23 32 27 Generalvertretung für die Schweiz

Zu verkaufen  
Infolge Todesfalls das

**Aktienpaket**

einer über 80 Jahre bestehenden, gutgeführten Firma des Detailhandels. - Aktienkapital Fr. 600 000.-.

Vollständige Abklärung wird gewünscht.

Interessenten wenden sich unter Chiffre 23093 an Publicitas Olten.

Gesucht

**OCCLUSION**

KARDEX (evtl. STANDARD-)

**Sichtkartei-Schränke**

gebraucht, jedoch gut erhalten, zu kaufen gesucht.

Offerten unter Chiffre P 41949 Z an Publicitas Zürich 1.

**FISCHER & CO. REINACH 6**

**Bar-geld**

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

**BANK PROKREDIT FIBOURG**

**WERBEGESCHENKE**  
ab 29 Rappen

F. Bürki  
Fabrikation und Verkauf  
Habsburgerstr. 101  
Luzern

**WANGER & ULRICH WINTERTHUR**

**Inkasso**  
zu Ihrem Vorteil durch

**Spörri**

Treuhand- und Rechtspraxis  
ST. GALLEN

Ob. Graben 3, Marktpl.  
Telephon (071) 22 42 59

**Dauerkalender**  
als Werbegeschenk

Lieferung durch:  
Wilhelm Maurer  
Tägerwil (TG)  
Tel. (072) 8 02 22



# ASTRA 170



«dieser Buchungsautomat ist zurzeit einmalig und konkurrenzlos in der Welt»

— das haben, nach «Bürotechnik und Organisation», Fachleute aus zehn Ländern beim Erscheinen der Astra 170 ausnahmslos bestätigt

Einige Trümpfe der Astra 170:

10 bis 35 zwölfstellige Rechenwerke

60 automatische Funktionen garantieren rationellste Buchungsgänge

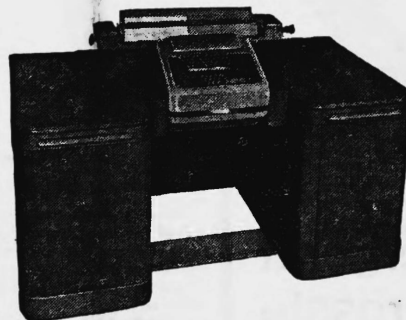
Unbegrenzte Kombinationsmöglichkeiten dank hochentwickelter Automatik

Elektrische Volltextschreibmaschine und 18 Kurztexttasten für Schnellbetrieb (die Astra 170 ist auch ohne Volltextschreibmaschine lieferbar)

Raffiniert angeordnete Tastatur, daher einfachste Bedienung

Moderne Formgestaltung und Farbe der Maschine

Eleganter und zweckmäßiger Einbau-Arbeitstisch



**ENDRICH**  
ORGANISATION

ZÜRICH 1 WALDMANNSTR. 4 TEL. (051) 349030 / BASEL BERN LAUSANNE GENÈVE  
LUGANO ST. GALLEN

An die ENDRICH-ORGANISATION, Waldmannstraße 4, Zürich 1

Ich interessiere mich für die ASTRA 170 und ersuche Sie unverbindlich um nähere Angaben

Diesen Super-Automaten für Spitzenleistungen maschineller Buchungsverfahren vielseitigster Art zeigt Ihnen erstmals in der Schweiz die ENDRICH ORGANISATION

Name oder Firmenstempel: \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_ Straße: \_\_\_\_\_